

高中 文言文

评点译释

● 试验修订版 ●

全国同类书销量第一

★ 荣获全国优秀畅销书奖

★ 和全日制普通高中教科书(试验修订本)配套

江夏 肖毅 展翼 编著

高二

华中科技大学出版社
(华中理工大学出版社)



高中

高中文言文评点译释

高二

· 试验修订版 ·

江夏 肖毅 展翼 编著



华中科技大学出版社
(华中理工大学出版社)

图书在版编目(CIP)数据

高中文言文评点译释(高二)·试验修订版·/江夏 肖毅 展翼 编著
武汉:华中科技大学出版社, 2001年7月
ISBN 7-5609-1992-8

I. 高…

II. ①江… ②肖… ③展…

III. 文言文-高中-教学参考资料

IV. G634

高中文言文评点译释(高二)
· 试验修订版 ·

江夏 肖毅 展翼 编著

责任编辑:李东明

封面设计:潘 群

责任校对:封春英

责任监印:张正林

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87545012

录 排:华中科技大学出版社照排室

印 刷:湖北省安陆印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:12.75

字数:254 000

版次:2001年7月第2版

印次:2001年7月第5次印刷

印数:110 001—125 000

ISBN 7-5609-1992-8/G·246

定价:15.00元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

“试验版”说明

广大青年学生及语文爱好者学习文言文,迫切需要一种既便于翻检又具有一定学术水平的读物。为了满足广大读者的需要,我们特组织编写了《高中文言文评点译释》。该书自1983年出版发行以来,以其新颖的体例、准确的注释、简明中肯的评析和实用性强的巩固提高训练而受到有关专家的好评。在各地新华书店的支持下,十余年来,已重印百余次,总印量近500万册,不仅畅销全国,还远销东南亚部分地区,深得广大读者,特别是中学生、自学青年、语文教师及古文爱好者的赞赏与欢迎。

根据教育部推行的最新全日制普通高级中学教科书(试验修订本),我们组织编写了此书。本书收入了高二语文课本中的全部文言文、古体诗词、古代戏剧。目前中学教材正处于修订变革中,今后教材若有变动,我们将随时对本书予以修订,以与教学保持一致。

本书具有三大功能:学习、训练、备考;六大结构:题解、评析、逐字详解、文白对译、练习解答、试题集萃。内芯版式全面革新,逐面配有插图,文旁留有对应笔记栏,为读者提供赏心悦目的视觉体验与针对性强的心得备忘栏。

本书对所收文言文,分别加以题解、翻译、注释和评点,构成一种新的体例。题解偏重于介绍作者、时代背景和诠释文题。翻译大多采用直译,但由于各种原因而不得不采用意译者,则尽可能在注释中予以说明。注释一般只解释词语在本文中的意义,但在某些情况下,也溯源本义,使读者对词义演变的情况有所了解。评点有分评与总评两种:分评是针对某个词、句或小段所作出的极为简短的评论,多系发微探幽、画龙点睛之笔;总评则立足于全篇,对课文的思想内容及艺术表现手法作中肯的有分析的评论。标点也作了甄别订正。题解务求简明扼要。翻译务求通顺达意,且不囿于传统的译法。注释尽量采用新的研究成果和可靠的历史资料,力求准确有据。评点力求简明精要。编排则采取词语夹注、原文与译文分上下两行对排的方式,以便于读者自学。对课文后的“思考和练习”,解答力求抓住要点,阐明要义。高三册末附“1990~1999年全国高考语文试卷文言文试题选编”旨在建立一个小资料库,理解与掌握文言文学习的重点、难点,了解命题的要求与发展趋势,从而加强备考应考的主动性。

由于水平有限,尽管此版本根据教学实际作了全面修改,错误之处仍然难免,敬请专家和广大读者批评指正。

2001年6月

目 录

第三册

沁园春 长沙	毛泽东(1)
《诗经》三首	
卫风·氓	(6)
秦风·无衣	(9)
* 邶风·静女	(10)
离骚(节选)	屈原(14)
孔雀东南飞(并序)	《乐府诗集》(20)
汉魏晋五言诗三首	
* 迢迢牵牛星	《古诗十九首》(34)
白马篇	曹 植(35)
归园田居	陶渊明(37)
其他古诗背诵篇章	
湘夫人	屈原(41)
长歌行	《乐府诗集》(44)
短歌行	曹 操(45)
梦游天姥吟留别	李 白(48)
* 琵琶行(并序)	白居易(53)
近体诗八首	
山居秋暝	王 维(60)
越中览古	李 白(61)
登高	杜 甫(63)
* 蜀相	杜 甫(64)
* 石头城	刘禹锡(66)
* 锦瑟	李商隐(67)
* 书愤	陆 游(69)
* 临安春雨初霁	陆 游(71)
词七首	
* 虞美人	李 煜(75)
雨霖铃	柳 永(76)
念奴娇 赤壁怀古	苏 轼(78)
* 鹊桥仙	秦 观(81)
* 一剪梅	李清照(82)
* 永遇乐 京口北固亭怀古	辛弃疾(83)

* 扬州慢	姜 夔(86)
其他古诗词背诵篇章	
渔翁	柳宗元(91)
闻乐天左降江州司马	元 稹(92)
李凭箜篌引	李 贺(93)
过华清宫	杜 牧(96)
菩萨蛮	温庭筠(97)
浪淘沙	李 煜(98)
桂枝香 金陵怀古	王安石(100)
江城子(乙卯正月二十日夜记梦)	苏 轼(102)
苏幕遮	周邦彦(103)
声声慢	李清照(105)
陈情表	李 密(107)
* 祭十二郎文	韩 愈(115)
* 愚溪诗序	柳宗元(124)
赤壁赋	苏 轼(130)

第四册

促织	蒲松龄(135)
窦娥冤	关汉卿(148)
长亭送别	王实甫(158)
* 哀江南	孔尚任(167)
* [般涉调]哨遍 高祖还乡	睢景臣(173)
《林教头风雪山神庙》评点	金圣叹(180)

注:篇目前标有*的是自读课文,没有标号的是教读课文。



沁园春 长沙

毛泽东

1925年

【题解】

选自《毛主席诗词》。作者毛泽东（1893—1976），中国无产阶级革命家、政治家、军事家，中国共产党、中国人民解放军和中华人民共和国的主要缔造者和领袖，毛泽东思想的主要创立者。

沁园春，词牌名。长沙，湖南省省会，毛泽东同志早年曾在这里求学和从事革命活动。

1925年春，毛泽东同志从上海回到湖南，在家乡组织和领导农民运动。从此，湖南的农民运动蓬蓬勃勃地开展起来了。这种轰轰烈烈的农民运动引起了反动统治者的仇恨与恐惧，湖南军阀赵恒惕公然下令追捕毛泽东同志。10月毛泽东同志离开长沙，去广州主持农民运动讲习所。这首《沁园春 长沙》大约是毛泽东同志离开长沙前不久重游橘子洲时写的。

【分评及译释】

独立寒秋，湘江北去，橘子洲头。
在深秋一个天高气爽的日子里，我独自伫立在橘子洲头，眺望着湘江碧水缓缓北流。

（寒秋：深秋，晚秋。深秋已有寒意，所以说是“寒秋”。湘江：又名湘水，发源于广西灵川县东海洋山西麓，经衡阳、湘潭、长沙等市到湘阴县芦林潭入洞庭湖。长八百余公里，是

湖南省最大的河流。橘子洲：一作橘洲，在湖南长沙市西湘江中，为一狭长沙洲，由牛头洲、水陆洲等部分组成，相传西晋永兴年间始成此洲，以产佳橘得名。毛泽东同志青年时期常和

进步同学在橘子洲头读书并议论天下大事。解放后建有纪念亭。）〔〇卓然特立，〕看万
和毛泽东《沁园春 长沙》词的大型碑刻及水上人民文化宫等。〕不同凡俗。〕看，千万座

山红遍，层林尽染；漫江碧透，百
山变成了红色，一层层树林好像染过，那色彩胜过鲜艳的红绸；满江秋水清澈澄碧，一艘艘

舸争流。（万山：泛指一切山。长沙对面有岳麓山，湘江两岸也有一些山。
大船乘风破浪争先恐后。层林：从江边遥望山上，随着山势重重叠叠，树林也一层层地高





上去,所以说“层林”。尽染:指树叶经霜变红,犹如染过似的。漫江:满江。漫,水外溢,引申为“满”。舸(gē):大船。也用以指称一般的船。〔○水碧山红,〕相映成趣。〕

鹰 击 长 空 , 鱼 翔 浅 底 , 万 类 霜 天 竞 自 由 。 (鹰击长空:是说鹰飞于空中,用有力的翅膀拍打着大气。物都在“明媚”的秋光中争取自由。击,搏击,形容鹰飞的敏捷矫健。翔:本指鸟的盘旋,这里用来形容鱼游得自由轻快。浅:是清莹澄澈的意思。由于水清,故)〔○“鱼翔”“鹰击”,觉浅。万类:一切生物,万物。霜天:打霜的日子,寒秋。竞:争着。〕〔生机勃勃,胜似

春〕 怅 寥 廓 , 问 苍 茫 大 地 , 面 对 着 这 无 边 无 际 的 宇 宙 , 千 万 种 思 绪 一 齐 涌 上 心 头 。 我 要 问 : 这 苍 茫 大 地 的 盛 衰 兴 废

谁 主 沉 浮 ? (怅 : 动 词 , 本 指 失 意 , 恼 恨 , 这 里 有 因 深 思 而 逐 渐 慷 慨 激 昂 起 来 的 意 思 。 由 谁 决 定 , 由 谁 主 宰 ? 寥 廓 : 形 容 词 , 旷 远 , 空 阔 。 这 里 用 作 名 词 , 指 寥 廓 的 宇 宙 。 苍 茫 : 亦

作“沧茫”,旷远迷茫的样子。这里用来形容大地的广阔无边。主:主宰。〔○问得有力,〕掌握,掌管。沉浮:同“升沉”(上升和没落)意思相近。这里指盛衰兴废。〔发人深思。〕

携 来 百 侣 曾 游 。 忆 往 昔 峥 嵘 回 想 过 去 , 我 和 我 的 朋 友 , 经 常 携 手 结 伴 来 到 这 里 漫 游 , 在 一 起 商 讨 国 家 大 事 , 那 无 数 峥 嵘

岁 月 稠 。 (携(xié):手拉着手。百侣:许多伴侣。百,指伴侣之多。侣,伴 岁 月 至 今 还 萦 绕 在 我 们 心 头 。 侣 , 这 里 指 革 命 战 友 。 峥 嵘(zhēng róng):本指山的高峻,后用

以比喻超越寻常,这里是不寻常。〔○由今及昔,〕恰 同 学 少 年 , 风 华 正 茂 ; 书 生 常 , 不 平 凡 的 意 思 。 稠 : 多 。) 〔 过 渡 自 然 。 〕 那 时 同 学 们 正 值 青 春 年 少 , 风 华 正 茂 , 大 家

意 气 挥 斥 方 遒 。 (恰 : 恰 值 , 正 当 。 恰 , 是 词 里 所 谓 “ 领 ” 字 , 直 抒 胸 臆 满 志 , 意 气 风 发 , 一 个 劲 去 把 真 理 探 求 。 贯 下 面 四 句 , 即 从 “ 同 学 ……” 到 “ …… 方 遒 ” 。

同 学 少 年 : 毛 泽 东 同 志 在 湖 南 第 一 师 范 读 书 时 , 他 的 同 学 蔡 和 森 等 年 龄 均 在 二 十 岁 上 下 , 所 以 说 是 “ 同 学 少 年 ” 。 风 华 : 风 采 和 才 华 。 茂 : 丰 满 旺 盛 。 意 气 : 指 志 向 和 气 概 。 挥 斥 : 本 意 为 “ 放 纵 ” ,

此 处 有 挥 发 的 意 思 。 方 : 正 。 遒(qiú):本 义 为) 〔 ○ “ 正 茂 ” “ 方 ” 指 点 江 山 , 激 扬 迫 近 , 引 申 为 达 到 极 点 。 这 里 用 引 申 义 。 〕 〔 道 , 才 华 横 溢 。 〕 评 论 国 家 大 事 , 写 出 激 浊 扬 清

文 字 , 粪 土 当 年 万 户 侯 。 (指 点 : 评 论 。 江 山 : 山 河 , 引 申 为 国 的 文 章 , 把 当 时 那 些 达 官 贵 人 、 军 閥 官 僚 看 得 如 同 粪 土 。 家 。 这 里 指 国 家 大 事 。 激 扬 : 激 浊 扬 清 , 也 就 是 “ 除 恶 奖 善 ” , 批 评 坏 的 , 表 扬 好 的 。 粪 土 : 名 词 用 作 动 词 , “ 视 …… 如 粪 土 ” 。 万 户 侯 : 汉 代 封 建 统 治 者 设 置 的 一 种 爵 位 。 万 户 , 诸 侯 封 地 内 的 户 口 数 。 这 万 户 都 要 向 受 封 者 纳

税 , 为 受 封 者 服 役 。 这 里 借 指) 〔 ○ 指 斥 时 政 , 〕 曾 记 否 , 到 中 流 击 水 , 当 时 的 大 军 閥 、 大 官 僚 等 。) 〔 敢 作 敢 为 。 〕 大 家 是 否 记 得 , 当 年 我 们 在 江 心 游 泳 , 那 激 起 的

浪 遏 飞 舟 ? (中 流 : 江 心 水 深 流 急 的 地 方 。) 〔 ○ 含 意 深 长 , 〕 浪 花 几 乎 挡 住 了 疾 驶 而 来 的 飞 舟 ? (击 水 : 游 泳 。 遏(è):阻 止 。) 〔 耐 人 寻 味 。 〕

浪 遏 飞 舟 ? (中 流 : 江 心 水 深 流 急 的 地 方 。) 〔 ○ 含 意 深 长 , 〕 浪 花 几 乎 挡 住 了 疾 驶 而 来 的 飞 舟 ? (击 水 : 游 泳 。 遏(è):阻 止 。) 〔 耐 人 寻 味 。 〕

浪 遏 飞 舟 ? (中 流 : 江 心 水 深 流 急 的 地 方 。) 〔 ○ 含 意 深 长 , 〕 浪 花 几 乎 挡 住 了 疾 驶 而 来 的 飞 舟 ? (击 水 : 游 泳 。 遏(è):阻 止 。) 〔 耐 人 寻 味 。 〕

浪 遏 飞 舟 ? (中 流 : 江 心 水 深 流 急 的 地 方 。) 〔 ○ 含 意 深 长 , 〕 浪 花 几 乎 挡 住 了 疾 驶 而 来 的 飞 舟 ? (击 水 : 游 泳 。 遏(è):阻 止 。) 〔 耐 人 寻 味 。 〕





【总评】

在毛泽东同志写这首词的时候，由于右倾机会主义者主张“一切工作归国民党”，致使我们党在革命领导权的问题上存在着严重危机。为了引起全党注意，为了批判右倾机会主义倾向，正确地解决中国革命的领导权问题，毛泽东同志在《沁园春 长沙》这首词中提出了这个问题。

毛泽东同志在上片中通过那“不是春光，胜似春光”的秋日风光的描绘，歌颂了有如“万类霜天竞自由”的蓬勃发展的大好革命形势，提出了“谁主沉浮”——谁来主宰中国革命运动的重大问题。在下片中则通过对青年时代所从事的革命活动的回顾，激励战友们以“到中流击水，浪遏飞舟”的英雄气概，继续“指点”、“激扬”，自觉地担负起领导中国革命的重任。

这首词意境高远，艺术造诣极高。那千山万岭经霜后“红于二月花”的树林，那张帆摇橹、竞相疾驰的百舸，那绵延不绝、浓妆重彩的山峦，那碧绿澄澈、缓缓北流的江水，那矫健敏捷、翱翔于万里长空的雄鹰，那轻快自由、嬉游于清可见底的江中的鱼群，那在霜天中“竞自由”的万类，无一不寄寓了作者的欢愉之情，无一不显示出顽强的进取精神和旺盛的生命力。这里既无秋的肃杀之气，萧条之景，更无由此而产生的秋愁、秋怨和秋恨，诗人一扫过去古典文学传统中那种陈陈相因的衰飒的悲秋情调，赋予“秋”以全新的内涵，使秋成为美的象征，力的象征，进取精神的象征。我们读后掩卷沉思，就不难发现，这壮丽的湘江秋色正曲折地反映了当时如火如荼的革命形势，这“万类霜天竞自由”一句，正寄寓了词人以斗争求自由的深远意义。领会到了这一点，读者对于作者在下文中所提出的“谁主沉浮”的问题，也就不难找出正确的答案了。“谁主沉浮”一句，既是上片的结句，也是下片的起句，更是全词的中心所在，词人命题立意之所在。有了这一句，上片景物描写中的寓意就会更加分明，下片的叙事也就更富有意义。有了这一句，上下两片便互为依存，相得益彰，珠联璧合，浑然一体了。

本词匠心独运，操纵自如。上片写独游，极力渲染的是眼前的自然景色，重在写景。下片写同游，着力追忆的是当年的活动，重在叙事。通篇都是记游，但绝无浮词赘文。上片以“独立”开篇，以自问收住；下片以“携来”起笔，以遥问收尾，两两对照，前后呼应，今昔分明，层次清楚。用词准确而有力，如写鹰飞之矫健疾速用“击”，写鱼游之轻快用“翔”，神形俱备，生动如画。

【巩固提高训练及参考解答】

一、朗读这首词，找出显示思路的几个关键词，说说它们之间的内在联系，并背诵这首词。





上片的第一个关键词是“看”。前面三句交代了，是在寒秋季节站在北去湘江中的橘子洲上，站在洲上看。下面几句全用“看”字贯穿。山景、江上景、空中和下水景，全由“看”字写出。所看都作具体描写，但“万类霜天竞自由”却是对以上所看到的作概括性评论。第二个关键词是“怅”。依据所看之景抒怀，即由“怅”字领起，表达深沉的思绪。这里是由景入情，情因景生，情景融和无间。仅就具体事物而言，前面“看”是说万物如此，而人又怎样，于是以“怅”字一转，抒自己的深思之情。下片前句是回忆之词。关键词是“忆”。它领起“往昔峥嵘岁月稠。恰同学少年，风华正茂；书生意气，挥斥方遒。指点江山，激扬文字，粪土当年万户侯”等句。“恰”字也是关键词，它所领起的句子直到“粪土当年万户侯”。风华正茂的“同学少年”所做的各种事情，如“挥斥方遒”、“指点江山”等全由“恰”字领起。领起之后采用层层推衍的手法，将风华正茂的同学的心意气度作了生动有力的描写。“恰”字前承“忆往昔”，后启“中流击水”句。“携来百侣曾游。忆往昔峥嵘岁月稠”中的“曾”也是显示思路的关键词。它与“忆”结合，在时间上起了交代作用，表示将从上片的描写旧地重游时所见，转入对往昔生活的回忆。

二、词的上片描写了一幅湘江秋景图，运用了哪些意象表现诗人独特感受和深沉思绪？

“万山红遍，层林尽染”是一个意象，“漫江碧透，百舸争流”是一个意象，“鹰击长空，鱼翔浅底”是一个意象。这三个意象，有的展现秋日山景的美好，有的显示秋天江上的生机，有的表现霜天的生气与活力，构成了一幅湘江秋景图。诗人对这幅秋景图的评论是：“万类霜天竞自由”。这是他的独特感受。面对这幅空阔远大的秋景图，诗人产生了深沉的思绪：“怅寥阔，问苍茫大地，谁主沉浮？”

三、词的下片转到“忆往昔峥嵘岁月稠”，围绕“同学少年”，表现了怎样的思想感情？

“同学少年”，风采才华处于旺盛之时，他们的意度气概奔放劲足，于是发表激浊扬清的文字，针砭时政，提倡革新，鄙视身居高位却粪土不如的人。围绕这个意象，表现了诗人对昔日少年同学激扬情怀的肯定，展示了对那些统治阶层人物倒行逆施的愤慨心情。

四、结合下边两首诗的欣赏写一段话，简要谈谈你对意象的理解。

老 马

总得叫大车装个够，
它横竖不说一句话，
背上的压力往肉里扣，
它把头沉重地垂下！

这刻不知道下刻的命，
它有泪只往心里咽，
眼里飘来一道鞭影，
它抬起头望望前面。

(臧克家)





女声二重唱

你们是大自然并肩生长的
两棵树，在平原的晚风中相对招摇
两颗星，在天上作倾慕的谈心
两条在波浪中共起共落的鱼
两朵在下午晴空里互相追逐的云
或是霞光照耀着的两座山峰
因距离的远近而分出浅紫的深红
或是西落的太阳和东升的月亮
各在遥远的天边挥手告别

(蔡其矫)

《老马》一诗描写老马所受的沉重压力以及内心的悲痛，以象征旧中国劳动人民所受的压迫与命运的悲惨。如果以意象去理解，就是诗人借助老马这一拉车装物以及受鞭打的形象，来象征或比喻旧时代劳动人民所受的苦难，表达诗人对劳动人民的深切同情。《女声二重唱》描写自然界的两两对应的现象，以具体的两棵树、两颗星等从小到大、从近到远、从地上到天空，描绘出“大自然并肩生长的”美景，表达了诗人对大自然的热爱。

意象，是意中之象，即融入了诗人情思的形象。一首诗从字面上看是词的连缀，从构思上看是意象的组合，表达的是诗人的情感和思想。





《诗经》三首

【题解】

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，也是全世界很早的一部诗歌总集，成书于公元前 11 世纪至公元前 6 世纪，大约上至西周，下至春秋中期，共约五百余年。除极少数是西周时期的作品外，大部分是东周时代的作品。它包括的历史时期长，题材十分广泛，反映了当时社会的各个方面，包括复杂的社会生活和阶级矛盾；当时人民群众的思想感情，奴隶及奴隶主贵族的生活状况等都有反映，是研究我国古代社会的重要史料，从这个意义上看，也可以说是“史诗”。

《诗经》共有三百零五篇，分风、雅、颂三类。“风”包括周南、召南、郑、齐、魏等十五部分，合称十五国风，简称“国风”，共一百六十篇。雅分大雅、小雅，共一百零五篇。二雅大部分是贵族作品，小部分是民间歌谣。颂有周颂、鲁颂、商颂，共四十篇，多是统治者用于祭祀的乐歌。

在艺术技巧方面，《诗经》多用赋比兴手法。所谓赋，就是“直书其事”，也就是铺陈开来描写客观事物。比，就是“以彼物比此物”，也就是我们今天所说的比喻。兴，就是“先言他物以引起所咏之辞”。这些手法多为后代所沿用，影响深远。

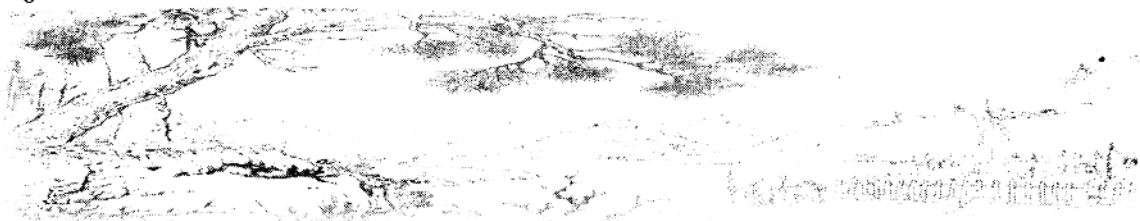
课本所选的三首诗，全都选自“国风”。《氓》的主人公是一位妇女。她的丈夫是个农人，追求她直到结婚。经过了穷困时期，家境逐渐宽裕，丈夫便嫌她色衰，抛弃了她。她便在诗中采用回忆的方法诉说自己的不幸，表达了怨恨之情。《无衣》是一首秦国人的从军歌。以士兵间相互对话的口吻写出，带有劝说鼓励的意思。《静女》写的是一男子对一女子的纯洁感情。

卫风·氓

【分评及译释】

氓之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，来即我谋。
曾记得氓看起来好像厚厚质朴，带着布匹来交换蚕丝。其实不是来交换蚕丝，是来同我商量

婚事。（氓(méng)：民，农民的古称。此处“民”有“人”的意思。全诗系从追述往事开始，故“民”带有轻鄙之意，相当于“那个人”。之：若。假设词。蚩蚩(chī)：敦厚的样子。一说





同“嗤嗤”，嘻笑的样子。朱熹《集传》以为是无知之貌。二说皆非。按氓如在求婚时一副嘻皮笑脸的样子或显出没有知识的样子，必不能博得女子的好感，只有加以伪装，使女子看起来觉得好似敦厚，方有“秋以为期”的结果。抱：持。布：即布匹。一说为“泉”，一物二名。按“泉布”均为古货币名。贸：交易，交换财物。匪：同“非”。即：就。“即我”，到我这里。

谋：商量；计议。〔○抱布贸丝〕送子涉淇，至于顿丘。此处指议婚。〔○的目的〕我送氓渡过淇水，直到顿丘。氓要我答应定下的时日，

匪我愆期，子无良媒。将子无怒，秋以为期。我说不是我耽延婚期，是氓没请好媒人说定。但我请氓不要生气，将秋天作为我们的婚期。

（子：古时男子的通称。此处指氓。涉：渡水。淇：水名。卫国河流，在今河南省。顿丘：地名。在淇水之南。愆（qiān）期：过期。耽搁了婚期。将（qiāng）：请；愿。秋以为期：

即“以秋”〔○约定〕为婚期。〕〔○婚期〕

乘彼垝垣，以望复关。不见复关，泣涕涟涟；既见复关，载笑载言。我登上那颓毁的墙垣，来眺望复关。看不到复关，我眼泪不断；看见了复关，我又笑又讲。

（乘（chéng）：升；登。彼：那。垝（guī）垣（yuán）：坏墙。垝，毁。垣，墙。复关：指氓居住之地。当是以氓所居之地指代氓。一说“复关”为返回之车。关，车厢。泣（qì）：低声哭。涕：泪。此处“泣涕”皆指眼泪。〔○女子的真〕尔卜尔筮，体无咎言。涟涟：泪流不断的样子。载：则。〔○孽感情。〕氓卜卦又占筮，卦象没有不吉利的言辞。

以尔车来，以我贿迁。（尔：你。即氓。卜：以龟甲占卜。筮（shì）：用蓍（shǐ）氓将车子驾来，把我的嫁妆搬迁。（草占卜。体：卦体，卦象。即占卦的结果。一说“体”应

释作“幸”。“体无咎言”与“幸无咎言”同。咎（jiù）：〔○古时迷信，这里是说〕灾，不吉利。贿（huì）：财物。指嫁妆。〕〔○老天也赞同他们的婚事。〕

桑之未落，其叶沃若。于嗟鸠兮，无食桑葚！于嗟女兮，桑树叶子没有落的时候，长得茂盛美丽。唉，布谷鸟啊，不要过多地吃桑葚。女子啊，

无与士耽！（之：助词。可以不译出。其：指桑。沃若：沃然。桑叶茂盛好看的样不要对男子过分迷恋。（子：于（xū）嗟：感叹词。鸠：布谷鸟。兮：叹词。桑葚（shèn）：即

桑椹。此处以鸠鸟不可过食桑椹，比喻女子不能为男子所迷。士：也）〔○以桑叶起兴，以是古时男子的通称。耽（dān）：过分欢乐。这里有过于迷恋之意。〕〔○鸠鸟无食桑椹为喻，

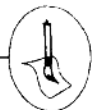
以示女子不要对士之耽兮，犹可说也。女之耽兮，不可说也！〔说：读为“脱”，男子过分迷恋。〕男子过分迷恋，还可以摆脱。女子过分迷恋，不能够摆脱。解脱。一释为

“讲说”。“不可说”，犹言〔○两相比较，说〕“不堪说”或“不能摆脱”。〕〔○明女子之难处。〕

桑之落矣，其黄而陨。自我徂尔，三岁食贫。桑树落叶的时候，它的叶子黄而落下。自我嫁到氓家，几年过着贫穷生活。我明知如此，

淇水汤汤，渐车帷裳。（陨（yǔn）：落下。以桑叶的老黄比喻女子色衰；仍渡过奔流的淇水，河水浸湿了车子的帷帐。（一说指男子爱情衰退。徂（cú）：往。“徂尔”，指





出嫁到氓家。三岁：几年。食贫：吃苦，过贫困生活。汤汤(shāng)：水盛的样子。一说即“荡荡”，水流的样子。渐：浸湿。帷裳：车围子。即车子四周的帐幔。这两句指女子被休弃

回家，渡过淇水。一说女子明知氓家贫穷，仍涉[○诉说自己为了]女也不爽，大水至氓家，表明对氓的专心。似以后说为妥。][氓，不怕吃苦。]我又没有什么差错，

士贰其行。士也，罔极，二三其德。(也：亦。副词。爽：差错。贰：其是你的行为错误。你没个准儿，朝三暮四，三心二意。行：即“其行贰”，指氓的行为前后

不一致。一说贰为“蠹”的误字；蠹为“忖”之假借字。忖，错误。罔(wǎng)极：无则。)没有准则，没有准儿。二三其德：即“其德二三”，指氓三心二意，朝三暮四。德，心意。)

[○说明自己没有错误，]错误全在氓那一方。]

三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有朝矣。言我几年作为你的妻子，你不让我操劳家务，但我早起晚睡，没有一天停止过。待我颜色

既遂矣，至于暴矣。(靡(mí)：无，不。室：家，家衰退，你的家业已有成就，于是厌弃我，直到暴虐地对待。务。靡室劳矣，不以家务事为

劳苦。一说“室”借为“恚”(zhì)，怕。靡室劳矣，即不怕劳苦。按《毛诗正义》疏云：“妇人追说已初至夫家，三岁为妇之时，颜色未衰，为夫所爱，无室家之劳……时夫虽如此，

已犹不恃宠自安，常自早起夜卧，无有一朝一夕而自解(懈)惰。”此说可供参考。夙(sù)：早。兴：起。夜寐：晚睡。朝(zhāo)：日。靡有朝矣，即“无日不如此”。一说

“朝”借为“佻”(yáo)，“宽缓”的意思，即没有一天宽缓安逸的。言：语助词。既：已。遂：成。既遂，指氓已达到目的。一说“遂”即“成”，意谓氓的家业已经有了成就。暴：

暴虐。指氓粗[○为妇辛苦有功，得]兄弟不知，咥其笑矣。暴地对待她。][到的却是粗暴对待。]我的兄弟不知道，要是知道定会咧开嘴将我讥笑。

静言思之，躬自悼矣。(咥(xī)：咧嘴大笑的样子。《毛诗正义》笺云：“兄弟静下来我想这些，只有独个儿伤悲。弟在家，不知我之见酷暴，若其知之，则咥咥然笑

我。”言：同“焉”，乃。一说为语助词。之：指代与氓。)[○抒发自己]的结合直至受虐待等事。躬：身。自：独。悼：哀伤。][的苦衷。]

及尔偕老，老使我怨。淇则有岸，隰则有洋。像这样白头到老，老的时候会使我怨恨。淇水有岸，低湿的地方也有边，我的愁苦却

没有尽头。(及：与。偕(xié)：同。则：犹。隰(xí)：低湿的地方。洋(pàn)：)[○诉说]通“畔”，边。两句以“淇有岸”、“隰有边”喻女子愁思不尽。][与氓这

样的人到老，会有]总角之宴，言笑晏晏。信誓无穷无尽的愁苦。]回想我们少年之时的快乐，有说有笑多么和悦。当时立下真诚的誓言

旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉！十分诚恳，你现在已不想那相爱的情景。你不想那相爱的日子也就算了，让爱情终止吧！

(总角：男女未成年时头发束扎成两角，叫总角。总，束扎。宴：快乐。晏晏：和悦的样子。信誓：盟誓，真诚的誓言。旦旦：诚恳的样子。反：指从前相爱的一面。是：其。与“不



思其反”的“其”均为语气词。已：罢了；止。泛指）〔○指斥氓忘情，爱情终止。焉、哉：都是语气词。着重在“哉”字上。〕决心终止爱情。

【总评】

这是一篇叙事诗，作者在诗中叙述了自己同氓结识，受氓诱骗而结合，直至感情破裂的生活片断，从而表达了古代妇女在婚姻中受压迫、受损害这一主题；这个主题，反映了当时男女不平等的社会现实。在叙述事件的同时，作者随时表述着自己的强烈感情，所以抒情的成分也是很浓的。随着情节的展开，事情的变化，诗中的两个人物形象也得到了鲜明的表现。一个便是诗中的“我”，受氓欺骗、厌弃的女子。从诗的内容看，她本是一个以养蚕为业的劳动者，从小同氓认识，相互间建立了友情。成年以后，氓以“抱布贸丝”为幌子，正式向她求婚。在没有“良媒”的情况下，她不顾当时礼法的约束，毅然嫁给氓，并且将自己积攒的财产作为嫁妆带到氓家里。在氓家为妇的几年，实际上像佣人一样辛苦劳动，但她得到的却是虐待和厌弃，这使她看清了氓的丑恶本质，走上了决裂的道路。应该说，她始终是一个劳动者，但是性格随着氓的态度而变化。氓娶她时，她温柔多情；作妻子，吃苦耐劳；受虐待、被厌弃时，决不乞求，坚强果断。诗中的另一人物是氓。按诗中交代的情况，他是一个自由民，做一点小生意，但是家境贫困，靠伪装欺骗娶了个美貌的女子，过了若干年，他的家境变好了，女子容貌已衰，他就虐待厌弃女子，显露出他虚伪狡诈的真面目。

本诗的产生当在春秋初期。诗的原作者应是那位被厌弃的女子。她怀着愤怒的心情回叙往事，指斥氓的丑恶行为，所以诗中多次出现“尔”。她的被骗，她的痛苦，她的决心，主要都是对氓讲的，因为只有充分讲清她受骗的经过，她在氓家的遭遇，最后的决裂之词才有基础，对氓的控诉才有力量。

同《诗经》的某些篇章一样，在流传的过程中，并不能限制传唱者的加工修改，本诗也当是经过许多人反复传唱修改后写定的。它的比兴手法的运用，追述方法的巧妙，感叹词的正确使用，使它成为一首完整动人的叙事诗，对于后人了解当时的社会生活、婚姻状况都有很大的帮助。

秦风·无衣

【分评及译释】

岂 曰无 衣？与子 同 袍。王于兴师，修 我 戈 矛，与子同 仇。
怎么能说没有衣服？和你穿一样的战袍。君王出兵，修好我的戈和矛，和你共同对付敌人。





(岂曰：怎能说，难道说。子：古时对男子的称呼。王：秦国人对己国君的称呼。于：同“且”，亦可作语助词看待，无实义。兴师：犹言“出兵”。修：整治；修理。戈矛：古代的两种武器。同仇：共同对付敌人。一说“同仇”为“同匹”；仇，匹。“同仇”则为“同伴”，“同类”；“仇”，念 qiú。从下文的“同泽”、“同裳”看，此说不无道理，故录以备考。)

[○相互勉励，作]
好出兵准备。]

岂曰无衣？与子同泽。王于兴师，修我矛戟，与子偕作！
怎么能说没有衣服？和你穿一样的内衣。君王出兵，修好我的矛和戟，与你一同操练。

(泽：作“裌”字解，内衣，汗衣。戟：古代兵器。偕：) [○重复前意，继续]
同。作：做，干。一说为“起”，有操练的意思。] 勉励，作好准备。]

岂曰无衣？与子同裳。王于兴师，修我甲兵，与子偕行。
怎么能说没有衣服？和你同穿一样的裤子。君王出兵，修好我的铠甲和兵器，与你一同出征。

(裳：下衣。兵：兵器。偕行：同行。) [○重复前意，继续]
的总称。偕行：同行。] 续勉励准备。]

【总评】

首章“岂曰无衣”，大约是针对对方的话语说出。意思是解释说，不能讲没有衣穿，我与你穿的是同样的战袍。接着指出，这是君王出兵，应该认真对待——“修我戈矛”是武器方面的准备；“与子同仇”则是思想方面的准备。

重叠咏唱是《诗经》创作中的一大特色。次章就整个内容来看，是首章的重复；但少数地方的改变，却加深了诗歌的意思。如“修我矛戟”，除戈矛以外，增添了戟，这说明武器的准备增多了。“与子偕作”的意思同“与子同仇”的意思显然不一样。“同仇”说的是态度，而“偕作”则是行动，是态度的具体表现。这些地方都使次章的内容在首章的基础上更加深化。

第三章从总体上看，仍是第二章的重复，但少数地方的改变，同样使意思更加深刻。如“修我甲兵”，由戈、矛、戟发展到对作战器械的全面修理；而“与子偕行”则是在“同仇”、“偕作”的基础上，起程出征了。

总之，三章的意思虽然重复，但我们从一些改变之处，却可以看到秦人从参军到出征的整个过程；而反复重叠，则突出和强调了秦人对“王于兴师”思想上的重视、行动上的认真。

* 邶风·静女

【分评及译释】

静女其姝，俟我于城隅。(静：娴静。其：甚，多么。姝(shū)：容貌漂亮。俟(sì)：
娴静的姑娘多么美丽，在城的角楼等我。(等待。于：在。城隅(yú)：城上的角楼。隅，角落。





〔○与女子〕爱而不见，搔首踟蹰。（爱：借为菱、媛，隐蔽。约会。）她隐藏起来使我不得相见，急得我用手搔头来回地走。（不见：朱熹《诗集传》注：

“不见者，期而不至也。”课本注“见”为“现”（xiàn），亦可。而：连词。因）〔○不见而焦〕而，可不译出。搔（sāo）：用手指挠。踟蹰（chí chú）：徘徊；来回地走动。）〔急的样子。〕

静女其姝，贻我彤管。彤管有炜，说怿女美。
娴静的女子多么漂亮，送给我一枝红彤彤的笛管。红色的笛管鲜亮，我很喜欢这红色笛管。

（姝（shū）：美好的样子。贻（yí）：赠送。彤（tóng）：红色。管：乐器。彤管，一说为红管笔，又说为红管草。有：其。炜（wēi）：红而亮的样子。说（yuè）：同“悦”。怿（yì）：喜欢。悦

怿，同义连用，都有高兴喜欢的意思。女：同“汝”。指彤管。一说“女”指静，〔○接受静女赠〕女。说怿女美，是说更喜欢美丽的姑娘。似以前说为是。其实这里是双关语。〕〔送，很高兴。〕

自牧归荭，洵美且异。匪汝之为美，美人之贻。（自：从。从郊野采来白茅芽送我，真是美好新异。不是茅芽多么美，而是美人的馈赠。〔牧：郊

野。荭（ū）：初生的白茅芽。洵：真；确。且：而且。匪：非。〕〔○再写美〕之：其。为：是。美人：指静女。之：结构助词，相当于“的”。〕〔人赠物。〕

【总评】

这首诗共三章，每章四句，共十二句。

诗的第一章写约会。不先说约会地点而写女子的美丽，一则说明女子在男子心中的地位，二则说明写诗者很强调写人物，首先就将他的人物写得很可爱。“俟我”一句的“俟”很重要，表明女子先到城角等男子，使这四句诗有了发展变化。男子到后，没有看到女子；女子躲起来了，但男子并不知晓，所以急得搔首踟蹰。这一句写了男子的两个动作：搔首与踟蹰，表明男子因爱而心急。

第二章写女子的赠送。还是从男子的口吻写出。女子从隐蔽处走出来，给男子一个惊喜。不但如此，还送给男子一个彤管。同第一章一样，男子首先强调的是女子的美丽，即“静女其姝”。但因爱屋及乌，由于爱之连带，男子认为彤管很漂亮，表示了他对彤管的喜爱。与其说男子喜爱彤管，不如说因为男子爱女子，所以对女子赠送的彤管很喜爱。因此“女美”既可指彤管美，也可指女子美，是一处双关语。

第三章再写女子的赠送。这次的赠物是一种采自郊野的白茅芽，很普通的赠品，但男子认为“洵美且异”。这也许有点说不过去，所以第三句一转，说是并非白茅芽怎么美丽，而是因为它是美人所赠。说到底，还是因为男子爱“静女”的缘故，故而对静女所赠送的东西，不管是什么，都认为是好的，都很喜欢。

这首诗虽然写了男女双方，但诗中的静女形象很鲜明，她不但娴静美丽，而且活泼可爱，如隐蔽起来使男子“搔首踟蹰”；还能一再赠物，令男子不胜

